



SONG of the SEA

海洋之歌

纯美音乐绘本

天代出版 编



奥斯卡金像奖
最佳动画长片提名
顶级配乐大师打造



全国百佳出版单位
吉林出版集团股份有限公司

SONG *of the* SEA

海洋之歌

纯美音乐绘本

天代出版 编



全国百佳出版单位
吉林出版集团股份有限公司

图书在版编目 (C I P) 数据

海洋之歌纯美音乐绘本:英汉对照/天代出版编
-- 长春:吉林出版集团股份有限公司,2017.6
ISBN 978-7-5581-2661-1

I. ①海… II. ①天… III. ①儿童故事—图画故事—
中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第107386号

Song of the Sea © 2014-Cartoon Saloon-Melusine Productions-The Big Farm-Superprod-Norlum. All Rights Reserved

Based on an Original Story by Tomm Moore

Master Licensee MagicMall

版权独家引进:杭州漫奇妙动漫制作有限公司

HAIYANG ZHI GE CHUNMEI YINYUE HUIBEN

海洋之歌 纯美音乐绘本

编:天代出版

策 划:徐彦茗

技术编辑:王会莲 徐 慧

排版制作:7拾3号工作室

A R 制作:王馨瑶

字 数:50千字

版 次:2017年6月第1版

责任编辑:朱 玲 孙琳琳

特约编辑:李 洁 林泽华 刘孟琳

配 音:聂媛媛 Tia Davison

开 本:889mm×1194mm 1/16

印 张:3

印 次:2017年6月第1次印刷

出 版:吉林出版集团股份有限公司

地 址:长春市泰来街1825号

电 话:总编办:0431-86012683

发行部:010-62383838

0431-86012767

发 行:吉林出版集团外语教育有限公司

邮 编:130011

网 址:www.360hours.com

印 刷:北京瑞禾彩色印刷有限公司

ISBN 978-7-5581-2661-1 定价:39.80元

版权所有 侵权必究 举报电话:0431-86012683

SONG *of the* SEA

海洋之歌

纯美音乐绘本

天代出版 编



全国百佳出版单位
吉林出版集团股份有限公司



如果突然多了一个弟弟或者妹妹，你会怎么做？

小本最近常常这么问自己。

小本和爸爸、妈妈一起住在灯塔海岛上，一家人的生活幸福又甜蜜。现在，妈妈又怀了一个宝宝，小本要当哥哥了！

If there's going to be a little sister or brother to grow up with you, what would you do?

“我和小宝宝会成为最好的朋友，对吧？”小本问妈妈。

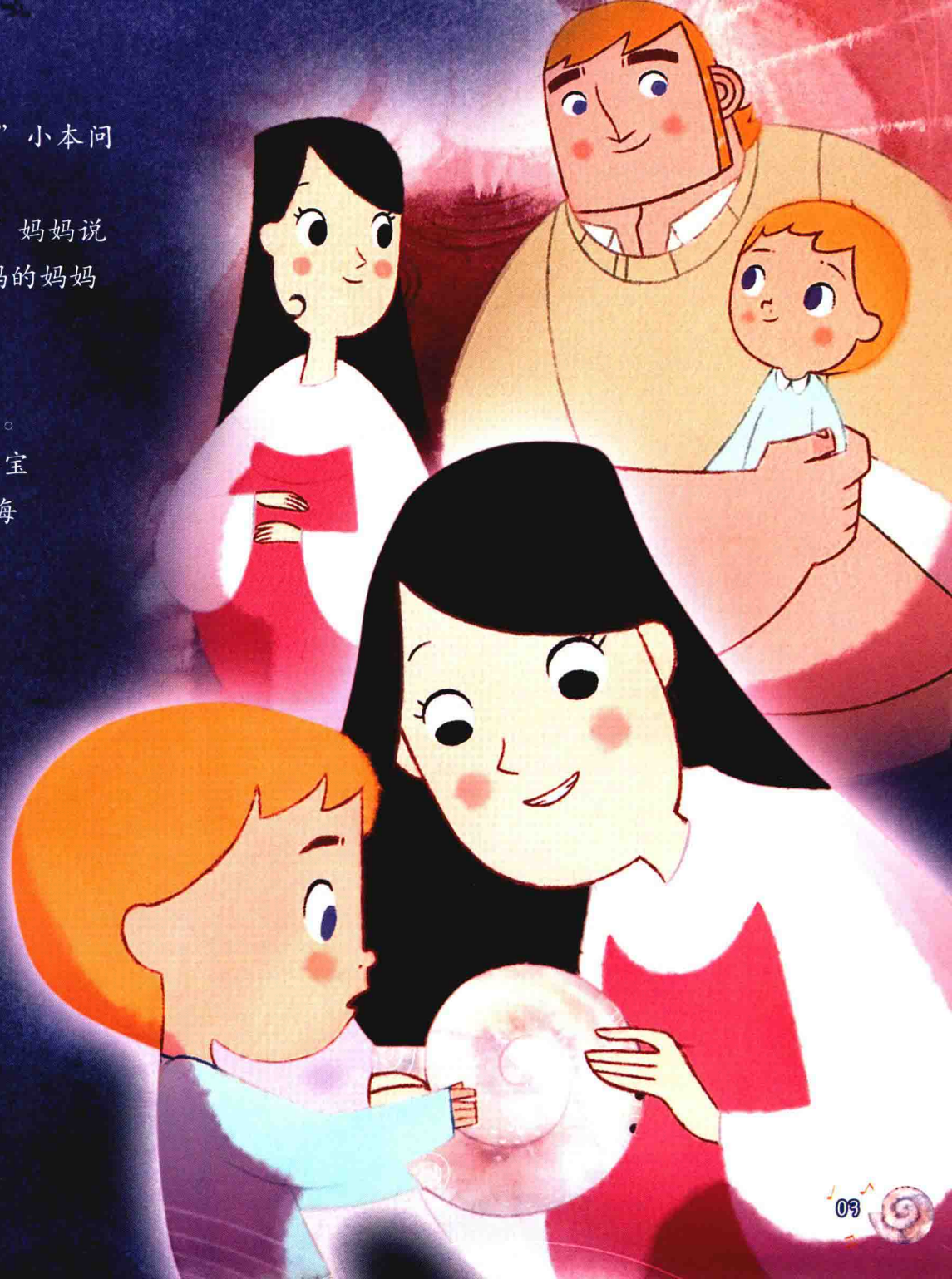
“当然了，你会成为世界上最棒的哥哥。”妈妈说完把一个古老的贝壳交给小本，这个贝壳是妈妈的妈妈传下来的。

小本把贝壳放在耳边听。

呼呼呼——海风阵阵；哗哗哗——海浪声声。

“真好听。”小本想，“以后，我可以和小宝宝一起听贝壳，还可以给他唱妈妈教的那首《海洋之歌》。”

Ben would be a brother. His mum also gives him an ancient seashell and teaches him *Song of the Sea*.

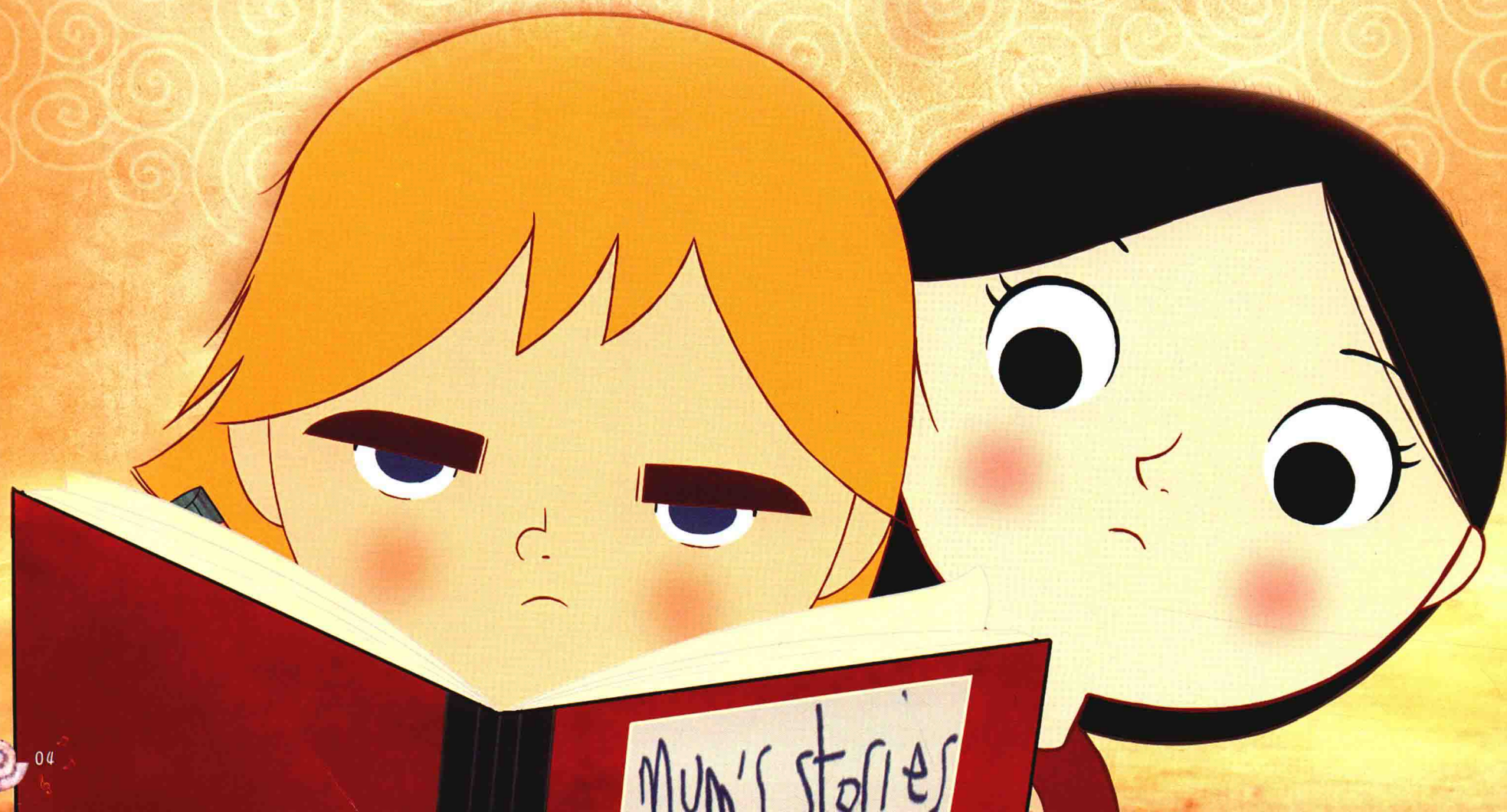


但是，妈妈生下妹妹雪儿之后，就离开了。

小本和雪儿在一起生活了六年，很不开心的六年。

这一天，小本坐在海边翻看一个特别的笔记本，他在上面画了妈妈讲过的故事。巨人麦克·利尔有两只猎犬陪伴，就像小本有他最好的大狗伙伴咕噜。

But Mum has gone. Ben and his sister Saoirse have been living together unhappily for six years.



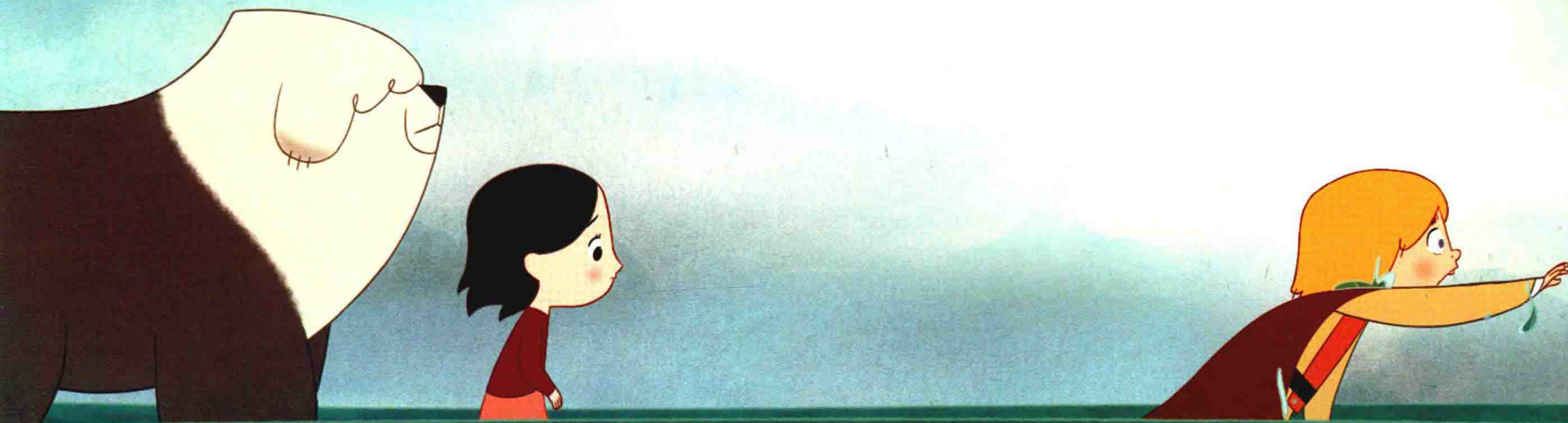
这天的海面似乎有些不寻常，一群海豹突然浮出了水面，静静地望着雪儿，似乎在无声地呼唤着她。雪儿慢慢地向海豹走去，不知不觉走到了海中……

“水里太危险！”小本害怕大海，只能站在远处呼喊。

咕噜比小本更关心雪儿。它朝海里跑去，小本也被拖下了水。

小本呛了几大口水，发现自己正在浅水中拼命挣扎，连忙尴尬地站了起来。

On this day, a group of seals seem to call Saoirse. She walks into the sea. Ben's dog Cu drags Ben into the water to save her.





小本生气地带着雪儿回到家，去爸爸那里告状。让小本失望的是，爸爸完全忽略了他。爸爸慈爱地抱起了雪儿，跟她说着亲密的话：“小寿星宝贝来了。我们下去迎接奶奶吧！”

Ben is very angry to go home, but Dad doesn't blame Saoirse. Today it's her birthday.



小本突然记了起来，今天是雪儿的生日，难怪所有的人都特别宠爱她。甚至连住在大城市里的奶奶，也特地过来参加生日聚会。

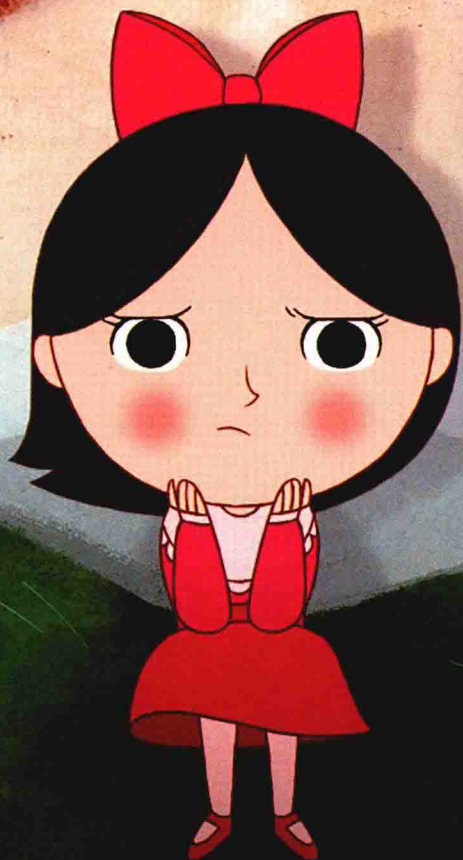
“我要妈妈，不要雪儿！”小本孤独地站在灯塔的天台上，拿出妈妈留下的贝壳，怀念着妈妈。

Even their granny living in the big city comes here to take part in her birthday party.

虽然兄妹经常闹不和，但是小本和雪儿在一件事情上却达成了一致：他们都不怎么喜欢这个古板、挑剔的奶奶。

奶奶一来，头一件事就是“抓”雪儿换上了一件礼服。雪儿随后又干了一件让小本非常生气的事情：偷拿妈妈送给他的贝壳。

Though Saoirse and Ben often don't get on well with each other, they neither like their picky granny.





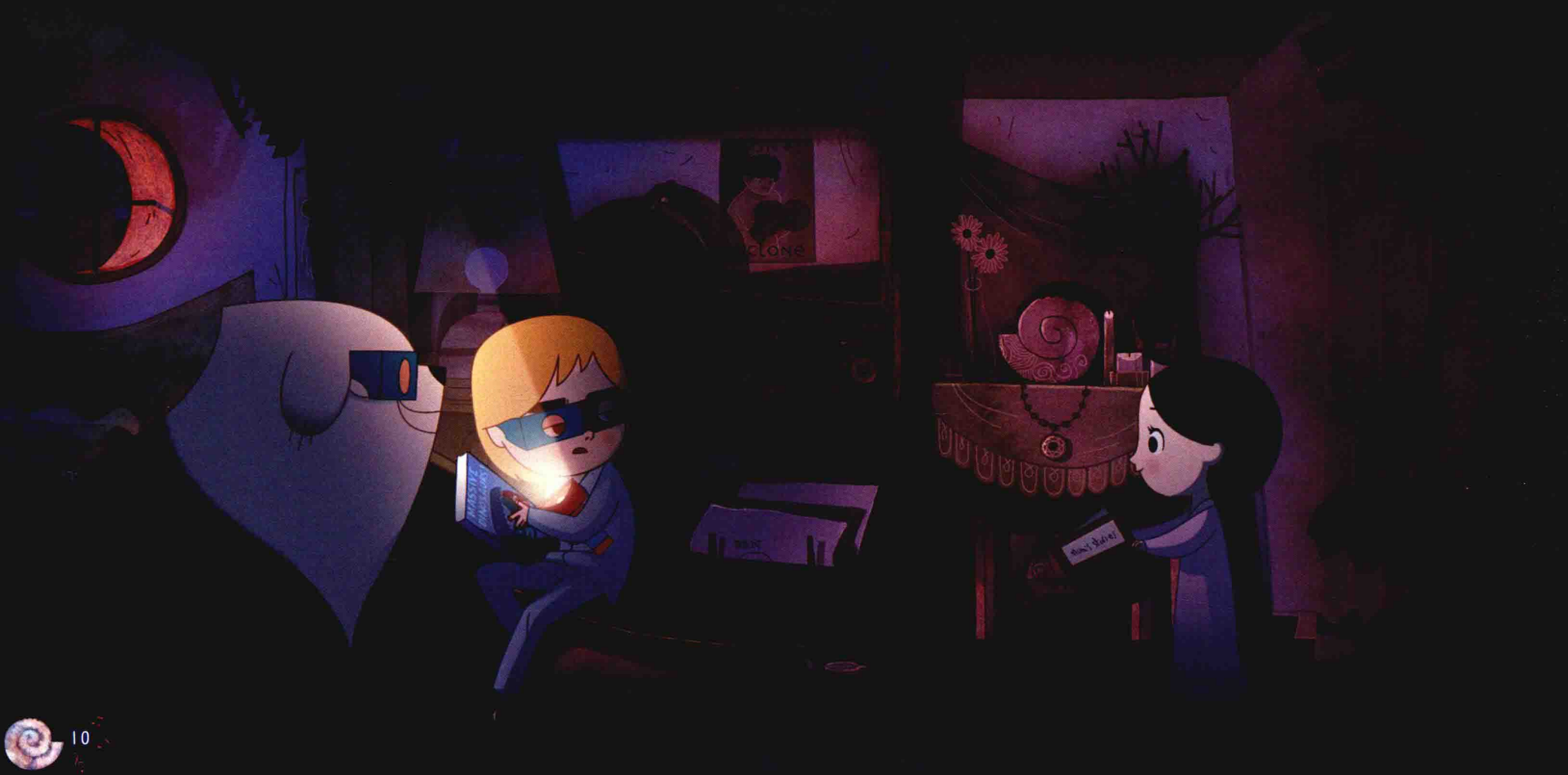
雪儿让妈妈离开了我，抢走了爸爸，现在，她又要偷走我最珍贵的礼物！小本讨厌这样的妹妹。生日聚会开始了，小本想到了一个“报复”雪儿的办法。拍全家福的时候他把雪儿的头按到了蛋糕里。蛋糕吃不成了，这真是一次糟糕的生日聚会。

Birthday party starts. But Ben shoves Saoirse's face in cake. What an awful birthday party!



晚上，雪儿拿着那本笔记来找哥哥，她很想听哥哥讲睡前故事。
小本又有了一个顽皮的想发：给妹妹讲一个非常非常恐怖的故事。

At night, Saoirse comes to her brother and asks him to tell a bedtime story. But Ben tells her a very horrible story.





从前，有一个邪恶的猫头鹰女巫玛查，她夺走了儿子麦克·利尔的情感，把他变成了一块石头。从那之后，玛查的灵魂也变得扭曲，她一个接一个地伤害了自己的精灵朋友们，把他们都变成了石头。也许，玛查还会把魔爪伸向爸爸！

雪儿被吓坏了，蜷缩在被子里。

Once upon a time, an owl witch Macha turned her son and her fairy friends into stone. Perhaps she would head to Dad.

A whimsical illustration of a young girl with short black hair, wearing a purple dress, standing on a dark, winding staircase. She is blowing into a seashell, which is emitting a bright, glowing light. The background is a deep blue night sky filled with numerous small, sparkling light points that appear to be flying towards her. A large, dark, circular shape, possibly a moon or a cave entrance, looms in the background. The overall mood is magical and dreamlike.

雪儿还是对贝壳念念不忘。夜深人静的时候，她悄悄地把贝壳拿了出来，轻轻地吹响了它。神奇的事情发生了，许多精灵小亮点就像从天空落下的星星，飞到了雪儿的身边。

在小亮点的指引下，雪儿发现了一张照片。她一下子就猜到了，这是妈妈！相框下，还压着一把金色的钥匙。

In the dead of night, Saoirse gently blows the seashell. At the same time, lots of sparkles are flying to her.



小亮点又把雪儿带到一个闪着奇异光芒的箱子旁。她打开箱子，哇，是一件雪白雪白的外套。雪儿对着镜子穿上了它，外套非常合身。

Sparkles guide Saoirse to a brilliantly shining chest. She opens it, sees a white coat and puts it on.



精灵小亮点带领着雪儿一路来到海边。海水里的海豹们微笑着看着雪儿。雪儿变成了一只白色的小海豹，跟着它们游向大海深处。

当雪儿跃出水面，她变成人类的小女孩；落入水中，又化作那只白色的小海豹。

Sparkles guide Saoirse to the sea. Saoirse becomes a white seal and swims to the seals.

